



## SMLOUVA č.: 22\_SML2157\_OS\_RR

Smluvní strany:

### Odběratel

**Název: Ústecký Kraj**  
Sídlo: Velká Hradební 3118/48  
400 02 Ústí nad Labem,  
Česká republika  
DIČ/IČ: CZ70892156 / 70892156  
Bankovní spojení: 1983272/0800  
Plátce DPH  
Zastoupený: Ing. Pavel Hajšman, vedoucí  
odboru regionálního rozvoje

### Dodavatel

**Název: Ing. Václav Reif**  
**Lidická 150/2, 412 01 Litoměřice**  
IČ: 46029044  
Bankovní spojení: 245977063/0600  
Není plátce DPH  
Zastoupený: Ing. Václav Reif  
Tel.: +420 775694369  
E-mail: vaclav.reif@gmail.com

Termín plnění: průběžně dle dohody  
stran do 31. 12. 2022  
Způsob platby: převodem  
Lhůta splatnosti: 21 dní  
Místo plnění: zájmové území projektu  
Délka záruky za jakost:  
Číslo veř. zakázky: 22/VZ0306

## I. Předmět smlouvy a jeho cena

Předmět **Tlumočení a překlady pro projekt Za společným dědictvím na kole i pěšky (č. 100298046)**

Doba realizace Průběžně dle potřeby do 31. 12. 2022

<b>Celkem bez DPH</b>	355.560,-
<b>DPH 21%</b>	0,-
<b>Celkem včetně DPH</b>	355.560,-

- Odběratel se zavazuje předmět smlouvy převzít a zaplatit za něj dohodnutou cenu na základě vystaveného daňového dokladu – faktury (dále i jako „faktura“). Pokud je zhotovitel plátce DPH, bude úhrada ceny provedena pouze na účet zveřejněný v registru plátců vedeném správcem daně zhotovitele.
- Faktura vystavená dodavatelem musí obsahovat kromě čísla smlouvy a lhůty splatnosti, také náležitosti daňového dokladu stanovené příslušnými právními předpisy, zejména zákonem č. 235/2004 Sb. o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, a údaje dle § 435 občanského zákoníku a bude odběrateli doručena v listinné podobě. V případě, že faktura nebude mít uvedené náležitosti, odběratel není povinen fakturovanou částku uhradit a nedostává se do prodlení. Lhůta splatnosti počíná běžet od doručení daňového dokladu obsahujícího veškeré náležitosti. Specifikace rozsahu a předmětu plnění na faktuře se musí shodovat se specifikací předmětu této smlouvy.
- Faktura musí obsahovat plný název projektu tj. „Za společným dědictvím na kole a pěšky“ a číslo projektu tj. 100298046.
- Fakturu je možné vystavit pouze na základě oboustranně odsouhlaseného Předávacího protokolu, který bude obsahovat kalkulaci fakturované částky (dle jednotkové ceny za normostranu, resp. hodinu tlumočení).



- Odběratel tímto potvrzuje, že o uzavření této smlouvy bylo rozhodnuto na základě usnesení Rady Ústeckého kraje č. 158/42R/2022, ze dne 6. 4. 2022
- Pokud v této smlouvě není stanoveno jinak, řídí se právní vztahy z ní vyplývající příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.
- Tuto smlouvu lze měnit či doplňovat pouze po dohodě smluvních stran formou písemných a číslovaných dodatků.
- Tato smlouva bude uveřejněna v registru smluv postupem podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Uveřejnění v registru smluv provede odběratel. Informace o uveřejnění smlouvy bude zaslána dodavateli na e-mail: vaclav.reif@gmail.com. Dodavatel prohlašuje, že souhlasí s uveřejněním svých osobních údajů obsažených v této smlouvě, které by jinak podléhaly znečitelnění, v registru smluv, popř. disponuje souhlasem třetích osob uvedených na své straně s uveřejněním jejich osobních údajů v registru smluv, které by jinak podléhaly znečitelnění. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího uzavření a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv.

V Litoměřicích

V Ústí nad Labem dne

.....  
Dodavatel  
Ing. Václav Reif

.....  
Odběratel  
Ústecký kraj



	Datum	Jméno a příjmení	Funkce a odbor	Podpis
Zpracovatel	18.05.2022	Ing. Marta Šašková	Samostatný referent ORR	
Vedoucí odboru	18.05.2022	Ing. Pavel Hajšman	Vedoucí ORR	
Číslo příslibu / správce rozpočtu	22/RP070688,689,690	Simona Strnadová	Samostatný referent EK	
Právně posouzeno		Dle vzoru		
Předchozí souhlas dle kompetence		Není vyžadován		
Zveřejněno v registru smluv				
ID záznam uveřejnění smlouvy				
Odkaz na usnesení orgánu kraje	Usnesení č.: 158/42R/2022, ze dne 6. 4. 2022			